

ЗАЯВА НА ОТРИМАННЯ ДОПОМОГИ відповідно до Закону по забезпеченню мінімальних потреб в Нижній Австрії

Відмітка про надходження:



Необхідно додати копії наступних документів як для самого заявника, так і для осіб, які вказуються в Додатках А та Б:

- Свідоцтво про народження
- Посвідчення про громадянство
- Дозвіл на перебування, дозвіл на прописку
- Офіційне посвідчення особи з фотографією
- Свідоцтво про укладення шлюбу / Свідоцтво про реєстрацію громадянського партнерства
- Рішення про розірвання шлюбу та екземпляр мирової угоди (з відмітками про набрання законної сили)
- Рішення уповноваженого представника
- Довідки про майновий стан (наприклад, виписки з банківського рахунку за останні три місяці, ощадні книжки, договір про видачу позики на індивідуальне будівництво, виписки з поземельної книги)
- Довідка про отримання допомоги на дитину
- Довідки про доходи (наприклад, довідка про заробітну плату, підтвердження про отримання виплат з біржі праці, повідомлення про пенсію, підтвердження про отримання пенсії, підтвердження про право на отримання аліментів, допомога по догляду за дитиною, виплати через хворобу, довідка про доходи та витрати за останні 3 місяці або, при необхідності, звіт про прибутки та збитки і т. д.)
- Підтвердження про попередню заявку щодо пошуку роботи, угода про соціальне обслуговування з біржі праці

Крім того, необхідно додати копії наступних документів:

- Договір оренди і поточні квитанції на оплату оренди та комунальних послуг (підтвердження про оплату поточної оренди)
- Довідку про отримання дотацій на житло
- Якщо є власний будинок: підтвердження про виплати за комунальні послуги, виписка з поземельної книги

Anzahl der Personen, die gemeinsam in Haushalts- oder Wohngemeinschaft leben
Загальна кількість осіб, які проживають в одному домогосподарстві або житловому товаристві

Дані заявника

Familienname <i>Прізвище</i>			
Vorname <i>Ім'я</i>		Geschlecht <i>Стать</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>Жінка</i> <input type="checkbox"/> männlich <i>Чоловік</i>
Gesetzliche Vertretung <i>Законне представництво</i>			

(Eltern, Sachwalter) <i>(Батьки, уповноважений представник)</i>			
Antrag auf Geldleistungen der Bedarfsorientierten Mindestsicherung <i>Заява на виплату допомоги по забезпеченню мінімальних потреб</i>		<input type="checkbox"/> Nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> Ja <i>Так</i>	Antrag auf Krankenhilfe <i>Заява на виплату допомоги, передбаченої на випадок хвороби</i>
		<input type="checkbox"/> Nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> Ja <i>Так</i>	
Hauptwohnsitz derzeit <i>Основне місце проживання на даний час</i>			
abweichender Hauptwohnsitz innerhalb der letzten 6 Jahre <i>Інші основні місця проживання за останні 6 років</i>			
		von з	bis до
		von з	bis до
		von з	bis до
Telefonnummer <i>Номер телефону</i>			
Familienstand <i>Сімейний стан</i>		<input type="checkbox"/> ledig <i>Неодружений/Незаміжня</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>Розлучений/-а</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>Вдівець/Вдова</i> <input type="checkbox"/> Lebensgemeinschaft/Ehe/eingetragene Partnerschaft <i>Спільне проживання/Шлюб/Зареєстроване партнерство</i> mit з	
Sozialversicherungsnummer (10-stellig) <i>Номер соціального страхування (10-значний)</i>		Krankenversicherung <i>Медична страховка</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja , bei <i>Так, в</i>
Staatsbürgerschaft <i>Громадянство</i>		Aufenthaltstitel <i>Дозвіл на перебування</i>	
Berufliche Tätigkeit <i>Професійна діяльність</i>		Pflegegeld <i>Допомога по догляду</i>	Stufe: <i>Рівень:</i> Höhe: <i>Розмір</i>
Wohnsituation <i>Житлові умови</i>			
Wohnform (eines ankreuzen) <i>Тип житла (позначити відповідне)</i>	<input type="checkbox"/> Eigenheim <i>Власний будинок</i> <input type="checkbox"/> Genossenschaftswohnung <i>Кооперативна квартира</i> <input type="checkbox"/> Mietobjekt <i>Орендоване житло</i> <input type="checkbox"/> Sonstiges: <i>Інше:</i>		
monatliches Nutzungsentgelt (Miete) <i>Щомісячна оплата (орендна плата)</i>		Betriebskosten <i>Комунальні послуги</i>	
Wohnzuschuss in der Höhe <i>Дотація на житло у розмірі</i>		ausbezahlt von <i>Виплачується</i>	
Einkommen <i>Дохід</i> aus Erwerbstätigkeit, Pension, Arbeitslosengeld, Unterhalt, Kinderbetreuungsgeld, Miete, Pacht usw. <i>З професійної діяльності, пенсії, допомоги по безробіттю, утримання, виплат по догляду за дитиною, оренди і т. д.</i>			
Art <i>Тип</i>		Höhe <i>Розмір</i>	Auszahlende Stelle <i>Орган, що проводить виплати</i>

Art <i>Tun</i>		Höhe <i>Rozmír</i>		Auszahlende <i>Stelle</i> <i>Орган, що</i> <i>проводить</i> <i>виплати</i>	
Art <i>Tun</i>		Höhe <i>Rozmír</i>		Auszahlende <i>Stelle</i> <i>Орган, що</i> <i>проводить</i> <i>виплати</i>	
Vermögen <i>Майно</i>					
Girokonto <i>Поточний рахунок</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Так</i>	€	Bankinstitut <i>Банк</i>	Bankleitzahl <i>Код банку</i>	
Sparguthaben <i>Ощадний рахунок</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Так</i>	€	Bankinstitut <i>Банк</i>	Bankleitzahl <i>Код банку</i>	
Bausparvertrag <i>Договір про видачу</i> <i>позики на</i> <i>індивідуальне</i> <i>будівництво</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Так</i>	€	Bausparkasse <i>Будівельна ощадкаса</i>	Vertragsnummer <i>Номер договору</i>	
Lebensversicherung <i>Страхування</i> <i>життя</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Так</i>	€	Versicherungsgesellschaft <i>Страхова компанія</i>	Polizze <i>Страховий поліс</i>	
Sonstiges Vermögen <i>(zB PKW, Aktien, ...)</i> <i>Інше майно</i> <i>(напр., автомобіль,</i> <i>акції і т. д.)</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Так</i>				
Grundeigentum <i>Землеволодіння</i>	<input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i> <input type="checkbox"/> ja <i>Так</i>	EZ <i>Номер земельної ділянки</i> EZ <i>Номер земельної ділянки</i>	KG <i>Кадастрова територія</i> KG <i>Кадастрова територія</i>		

Haben Sie einen Antrag auf eine Pension, Rente oder Pflegegeld gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: <i>Ви подавали заяву на отримання пенсії чи допомоги по догляду? Якщо так, необхідно вказати наступні дані:</i>			
offene Verfahren (Angaben zur zuständigen Pensionsversicherungsanstalt oder zum Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) <i>Відкриті процедури (дані про відповідний орган пенсійного фонду або суду, номер справи та етап, на якому знаходиться розгляд справи)</i>			
Haben Sie einen Antrag auf Unterhalt gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: <i>Ви подавали заяву на утримання? Якщо так, необхідно вказати наступні дані:</i>			
Unterhaltsverpflichteter <i>Особа, яка зобов'язана надавати</i>		Sozialversicherungsnummer (10-stellig) <i>Номер соціального страхування (10-значний)</i>	

<i>матеріальну допомогу</i>			
offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) Відкриті процедури (Дані про орган компетентного суду, номер справи та етап, на якому знаходиться розгляд справи)			
Sind Sie durch einen Unfall oder durch Fremdverschulden hilfebedürftig geworden? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen: <i>Ви потрапили в скрутну ситуацію в результаті нещасного випадку чи по вині третіх сторін? Якщо так, необхідно вказати наступні дані:</i>			
Name der schädigenden Person <i>Ім'я особи, яка нанесла шкоду</i>		Angaben zum Unfallgeschehen <i>Інформація про нещасний випадок</i>	
offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) Відкриті процедури (Дані про орган компетентного суду, номер справи та етап, на якому знаходиться розгляд справи)			
erhaltene Schadensersatzzahlungen <i>Отримані виплати по відшкодуванню збитків</i>		zukünftige (regelmäßige) Schadensersatzzahlungen <i>(Регулярні) майбутні виплати по відшкодуванню збитків</i>	

Haben Sie innerhalb des letzten Jahres vor Antragstellung Vermögen verschenkt, oder sonst ohne entsprechende Gegenleistung an andere Personen übertragen <i>Чи доводилося Вам протягом останнього року перед поданням заяви дарувати чи передавати своє майно іншим особам без відповідної винагороди?</i>	<input type="checkbox"/> ja <i>Так</i> <input type="checkbox"/> nein <i>Ні</i>
Wenn ja, sind nachfolgende Angaben zu den Daten des Geschenknehmers zu machen: <i>Якщо так, необхідно вказати наступні дані про одержувача подарунка:</i>	
Familienname <i>Прізвище</i>	
Vorname <i>Ім'я</i>	Geb. Datum <i>Дата народження</i>
Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) <i>Законне представництво (Батьки, уповноважений представник)</i>	
Hauptwohnsitz <i>Основне місце проживання</i>	
Angaben zum verschenkten Vermögen (Art, Wert des Vermögens,...) <i>Дані про майно, яке було подароване (тип, вартість і т.д)</i>	

Die Anweisung der Bedarfsorientierten Mindestsicherung soll auf nachstehendes Konto erfolgen:

<i>Виплата допомоги по забезпеченню мінімальних потреб повинна здійснюватися на наступний рахунок:</i>			
Kontoinhaber <i>Власник рахунку</i>			
IBAN <i>IBAN</i>			
BIC <i>BIC</i>		Bankinstitut <i>Банк</i>	

Заяви та зобов'язання

Я заявляю, що вся інформація є достовірною та повною.

Я зобов'язуюсь

- належним чином використовувати свій трудовий потенціал;
- включити свій дохід та придатне майно при визначенні розміру виплат;
- пред'являти вимоги по відношенню до третіх осіб;
- вжити всіх відповідних заходів, щоб покращити свої можливості працевлаштування на ринку праці, підвищити працездатність та соціальну адаптацію (наприклад, відвідувати курси німецької мови, соціальні консультації та отримувати соціальний супровід, який допоможе повернути працездатність);
- брати участь у всіх, запропонованих мені відомством заходах для покращення соціальної інтеграції (наприклад, відвідати хоча б один восьмигодинний ознайомлювальний навчальний курс, займатися суспільно корисною діяльністю, ...);
- протягом двох тижнів повідомляти відомство про всі обставини, які можуть змінити моє право на отримання соціальних виплат, зокрема, про зміни в доходах, майні, житлових умовах або сімейних обставинах.

Я беру до уваги, що

- виплати можуть бути зменшені або призупинені, зокрема у таких випадках:
 - ⇒ у разі відсутності готовності працювати,
 - ⇒ у разі ухилення від заходів, що сприяють працевлаштуванню,
 - ⇒ у разі ухилення від заходів, що сприяють соціальній адаптації,
 - ⇒ у разі ухилення від заходів, що сприяють покращенню інтеграції (невідвідування курсів німецької мови, ознайомлювальних та навчальних курсів),
 - ⇒ у разі відхилення інших прийнятних засобів, що сприяють самостійному знаходженню виходу із скрутного становища;
- неправдиві дані або замовчування важливих фактів можуть призвести до припинення виплат та повернення виплаченої раніше допомоги;
- за неправдиво вказані дані або замовчування важливих фактів на мене може бути накладене адміністративне стягнення або повідомлено відповідним органам про правопорушення;
- соціальна допомога, яка не по праву виплачувалася на основі неправдивих даних, порушення зобов'язання надавати необхідну інформацію або приховування істотних фактів, повинна бути повернута назад;
- особи, яким я дарував (дарувала) майно або передавав (передала) його іншим чином без відповідної винагороди за рік до початку виплати допомоги, під час виплати або через три роки після закінчення виплати, можуть бути зобов'язані повернути кошти, які були отримані мною в рамках соціальної допомоги;
- виплата допомоги по забезпеченню мінімальних потреб може бути вилучена з земельного кадастру.

Das beiliegende Informationsblatt habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen Я прочитав(-ла) і прийняв(-ла) до відома інформаційний бюлетень, що додається	
Datum Дата	Eigenhändige Unterschrift Des/der Antragsteller(in) oder des/der Sachwalter(in) Особистий підпис заявника або його уповноважено представника

ЗАЯВА НА ОТРИМАННЯ ДОПОМОГИ ПО ЗАБЕЗПЕЧЕННЮ МІНІМАЛЬНИХ ПОТРЕБ ЗАЯВА ПРО ЗГОДУ

Цією заявою особи, що перелічені нижче, дають свою згоду на використання (в тому числі передачу) наступних персональних даних відповідно до § 8 п. 1 Z 2 та § 9 Z 6 Закону про захист даних від 2000 р. (DSG 2000), Кодексу законів ФРН том 1 № 165/1999 в чинній редакції, в рамках процедури відповідно до Закону по забезпеченню мінімальних потреб в Нижній Австрії (NÖ MSG), Земельного законодавчого вісника 9205, якщо окружному адміністративному відомству не дозволено законом використовувати такі дані.

Ці дані будуть використовуватися окружним адміністративним відомством з метою прийняття рішення про надання, скорочення, припинення та повернення допомоги відповідно до Закону по забезпеченню мінімальних потреб в Нижній Австрії згідно з положеннями Закону по забезпеченню мінімальних потреб в Нижній Австрії та Закону про захист даних від 2000 року, і для цього передаватися з таких відомств або в такі відомства та органи:

- Відповідна **каса медичного страхування** (страхові виплати)
- Відповідний **орган пенсійного страхування** (доходи, що підлягають нарахуванню, стан процесу)
- Відповідна **страхова організація від нещасних випадків** (доходи, що підлягають нарахуванню, стан процесу)
- **Головний союз органів соціального страхування** (трудові відносини)
- **Окружний суд – земельний реєстр** (право власності на квартиру, земельну ділянку, нерухомість, обтяження нерухомого майна)
- **Відомство з нагляду за підприємництвом та Федеральна палата економіки** (дозволи займатися промислом)
- **Відомства, які займаються питаннями поселення, та Федеральне відомство у справах іноземців та надання притулку** (право на перебування та статус біженця)
- **Відомства в розумінні Закону про автомобільні перевезення від 1967 р.** (володіння автотранспортними засобами)
- **Місцевий реєстр реєстрації за місцем проживання або центральний реєстр** (дані про реєстрацію)
- **Відомство уряду Нижньої Австрії** (допомога для сімей, різноманітні дотації і т. д.)
- **Податково-фінансове управління** (допомога по оплаті оренди квартири, допомога сім'ям, перерахунок податку на заробітну плату, податкова декларація)
- **Лікарі, медичні заклади, молодший медичний персонал** (дані про стан здоров'я, наприклад, результати обстеження та висновки експертів)
- **Міський голова** громади за місцем проживання щодо початку, закінчення або ухилення від суспільно корисної роботи

Особи, що перелічені нижче, дають свою згоду на видачу інформації та використання персональних даних, в тому числі автоматизованих, якщо передача і зокрема автоматизоване використання даних і без того не передбачені в Законі по забезпеченню мінімальних потреб Нижньої Австрії. Ця заява на згоду може бути в будь-який час відкликана без пояснення причин. Відкликання заяви про згоду не суперечить законним повноваженням обробляти персональні дані органами влади.

У випадку відкликання цієї згоди необхідно надати передбачені документи від імені відповідної особи його/її уповноваженого представника. Необхідно вказати на зобов'язання сприяти та надавати необхідну інформацію особам, які потребують допомоги, та особам, які подають заяву на отримання допомоги по забезпеченню мінімальних потреб відповідно до § 17 п. 2, § 23 п. 1 та § 24 п. 2 Закону.

Name (der am Mindestsicherungsantrag genannten Personen) <i>Імена</i> (осіб, які вказані в заяві про надання допомоги по забезпеченню мінімальних потреб)	Unterschrift (eigenberechtigte Personen haben selbst zu unterschreiben; für nicht eigenberechtigte Personen hat der gesetzliche Vertreter zu unterschreiben) <i>Підпис</i> (дієздатні особи повинні підписатися за себе, уповноважений представник підписується за недієздатних осіб)
---	---

Місце та дата: